

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

OCTOBRE - OCTOBER 2013  
VOLUME 3 — NUMÉRO 9



DANS CE NUMÉRO :

- **Élections municipales** pages 6 à 8
- **Porte ouverte à la caserne de pompiers** page 4
- **Des frissons pour l'Halloween** page 5

# Sommaire

Actualités ..... 4-8

Bibliothèque ..... 9

Calendrier  
des activités ..... 10-11

Espaces nature ..... 12

À ne pas oublier ..... 12

Organismes ..... 13

Sport et plein air ..... 14

Histoire  
et patrimoine ..... 14

Culture ..... 15

Spectacles ..... 16

Photo de la couverture :  
© Dominic Gendron

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE  
est une revue municipale distribuée  
gratuitement dans tous les foyers  
châteauguois.

La forme masculine utilisée dans ce document  
désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes  
que les hommes. Tout texte publié dans ce  
mensuel peut être reproduit avec mention de la  
source.

Dépôt légal : Bibliothèque et  
Archives nationales du Québec 2013

Tirage : 19 200 copies

Rédaction : Division des  
communications de la Ville de  
Châteauguay

Production graphique et impression :  
Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
communications@ville.chateauguay.qc.ca  
450.698.3004



# Le Conseil municipal Municipal Council



Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



**Barry Doyle**  
District de La Noue (1)  
450.699.1984



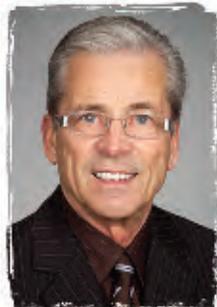
**Pierre Gloutnay**  
District du Filgate (2)  
450.692.0695



**Esther Salomon**  
District de Robutel (3)  
450.844.0507



**Guillaume Dumas**  
District de Bumbay (4)  
450.691.3177



**Marcel Deschamps**  
District de Salaberry (5)  
450.699.1120



**Mike Gendron**  
District de Lang (6)  
514.829.1986



**Ginette Gendron**  
District de Le Moyne (7)  
450.692.3302



**Alain Côté**  
District d'Youville (8)  
450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)



## Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister  
aux assemblées plénières publiques  
et aux séances du conseil municipal.

**Assemblée plénière publique**  
19 h, avant la séance régulière  
Pas de période de questions,  
ni droit de parole.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)  
**1<sup>er</sup> octobre 2013 (mardi)**

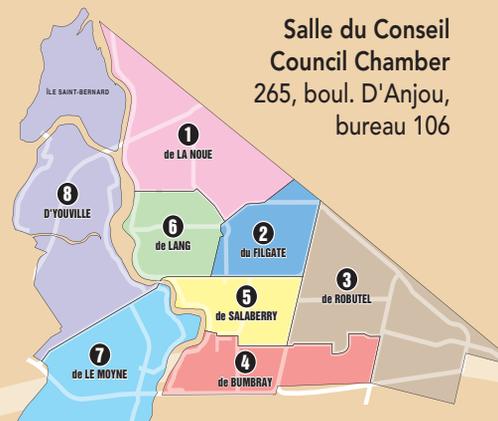
Le conseil municipal ne siège pas  
durant la campagne électorale.

Residents are invited to attend the  
municipal council's plenary meetings and  
the regular municipal council meeting.

**Public Plenary Meeting**  
7 p.m. – before a regular meeting  
No question period and no right to  
speak for the public.

**Regular Town Council Meeting**  
MONDAY – 7:30 p.m.  
**October 1, 2013 (Tuesday)**

The municipal council is not in session  
during the election campaign.



Salle du Conseil  
Council Chamber  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 106

# Le mot de la Mairesse



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay

## Le devoir citoyen

Le 3 novembre prochain, plus de 30 000 citoyens de Châteauguay seront invités à se choisir une nouvelle administration municipale. Débats et discussions animeront l'espace public et de nombreux soupers en famille.

Il s'agit d'un grand moment pour la démocratie locale : nous devons collectivement nous engager à faire un choix pour l'avenir de notre municipalité et voter pour les représentants qui portent le mieux nos aspirations. C'est un privilège et un devoir qui nous revient à tous individuellement et solidairement. Tous les quatre ans, c'est l'instant où, le temps de glisser notre bulletin dans l'urne, nous avons un geste important et significatif à poser.

Au cours des prochaines semaines, les candidats feront campagne en proposant leur vision, leur programme, leurs projets. Chacun d'entre eux le fera, j'en suis sûre, avec la plus grande générosité et dans le plus grand respect. Il est bon de se rappeler que le fait de ne pas partager les mêmes idées ou la même vision ne fait pas de nous des adversaires. L'objectif visé est commun : faire de Châteauguay un endroit où il fait bon vivre!

## A word from the Mayoress

### A citizen's duty

Next November 3, more than 30,000 Châteauguay citizens will be invited to choose a new municipal administration. Debates and discussions will enliven public places and family dinners.

It will be a great time for local democracy: collectively we will have to commit ourselves to make a choice for the future of our municipality and vote for the representatives who best share our aspirations.

This is a privilege and a duty which come to everyone individually and jointly. Every four years, this is the time where we have an important and significant act to perform by slipping our ballot into the urn.

During the next few weeks, the candidates will wage a campaign by explaining their vision, their program and their projects. I am sure each of them will do so with the greatest generosity and enormous respect. It is good to remind oneself that the fact that not sharing the same ideas or the same vision does not make us opponents. The goal targeted is a common one: to make Châteauguay a place where we enjoy life!

Nathalie Simon  
Mayoress and citizen of Châteauguay

## Appel de dossiers d'artistes

La Division culture et projets spéciaux invite les artistes en arts visuels intéressés à exposer leurs œuvres à la **Galerie La Seigneurie en 2014** à faire parvenir leur projet d'exposition à l'adresse suivante :

**Ville de Châteauguay**  
**Centre culturel Vanier, Dossier d'artistes**  
**15, boulevard Maple, Châteauguay J6J 2P7**

La date limite pour soumettre un projet est le **lundi 28 octobre**. Le dossier doit comprendre :

- Un curriculum vitae à jour.
- Dix (10) photos numériques haute définition (HD) gravées sur support CD d'une résolution minimale de 300 DPI. Les photographies doivent être tirées d'une production récente et être accompagnées d'une liste descriptive des œuvres (titre, année, médium(s), dimensions).
- Un court texte sur la démarche artistique du projet.
- Une enveloppe affranchie pour le retour du dossier.

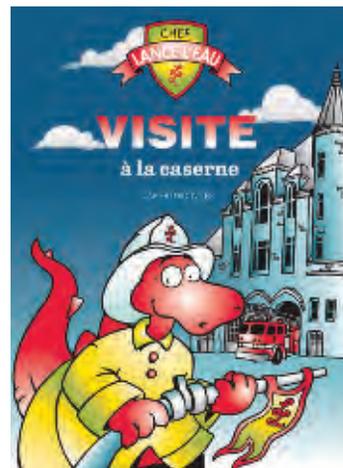
Rappelons que la Galerie La Seigneurie offre aux artistes exposés de nombreux avantages tels qu'une aide technique au montage et au démontage, l'envoi de cartons d'invitation ainsi qu'un vernissage.



Schéma conceptuel @ Sébastien Gaudette

## Journée porte ouverte à la caserne de pompiers

Dans le cadre de la Semaine de la prévention des incendies, qui aura lieu cette année du 6 au 12 octobre, le Service de sécurité



incendie de Châteauguay invite la population à une journée porte ouverte qui se tiendra le **dimanche 13 octobre** à la caserne des pompiers située au 20, boulevard D'Anjou à Châteauguay.

De **9 h à 16 h**, petits et grands pourront ainsi visiter les installations, s'amuser dans les structures gonflables, prendre des photos avec la mascotte de l'événement, le Chef Lance L'eau, et bien plus encore!

Les citoyens sont également invités à apporter leurs extincteurs portatifs afin de les faire vérifier ou d'en disposer dans le cas des modèles plus anciens.

Notre Service de sécurité incendie vous attend en grand nombre!

## Un championnat d'envergure à Châteauguay

Du samedi 12 au lundi 14 octobre prochain, la ville de Châteauguay sera l'hôte du championnat provincial AA de soccer, la Coupe Saputo. Cette compétition regroupe toutes les équipes championnes en saison régulière des niveaux U14, U15, U16 et U18 au Québec, tant du côté masculin que féminin.

À Châteauguay, les parties seront disputées sur deux sites, soit à l'école Louis-Philippe-Paré (235, boulevard Brisebois) et à l'école secondaire Howard S. Billings (210, rue McLeod). Quelques matches seront également disputés sur le terrain synthétique du parc Raymond-Pitre, à Mercier.

Pour plus d'information sur la tenue de cet événement, visitez le [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca).



## Collectes de feuilles mortes

Les **mardis 22 et 29 octobre**, il y aura collecte de feuilles mortes sur le territoire de Châteauguay. Les citoyens sont encouragés à déposer leur surplus de feuilles mortes en bordure de la rue, **avant 7 h** le jour de la collecte. Tous les types de sacs sont acceptés.

# Des citrouilles et des frissons pour l'Halloween...



C'est avec la tenue d'un tout nouveau concours de citrouilles que les festivités de la fête de l'Halloween seront lancées à Châteauguay le **samedi 26 octobre prochain**.

À partir de **14 h**, une soixantaine de citrouilles seront disponibles pour être décorées devant le Centre culturel Vanier (15, boul. Maple). Les enfants pourront décorer leur citrouille qui sera ensuite exposée au centre culturel jusqu'au 31 octobre.

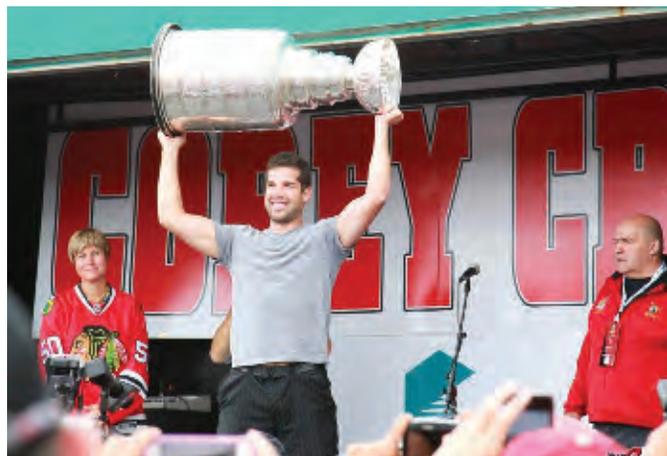
Soyez imaginatif, car **un certificat-cadeau d'une valeur de 100 \$** valide pour les activités culturelles de la Ville de Châteauguay sera remis à la plus belle (ou plus laide) citrouille! Le lauréat sera désigné par un vote du public.

## NUIT BLANCHE CINÉ-D'ÉPOUVANTE

Devenu une véritable tradition annuelle, l'événement cinématographique *Nuit blanche Ciné-d'Épouvante* revient à Châteauguay dans la nuit **du samedi 26 au dimanche 27 octobre. De 20 h à 7 h 30** le lendemain matin, les cinéphiles pourront frissonner devant les meilleurs films d'horreur!



Au cours de la nuit, il y aura de l'animation, des friandises et de véritables zombies... Aurez-vous le courage d'y participer?



@ Division des communications

## Visite de Corey Crawford à Châteauguay

La Ville de Châteauguay tient à remercier Corey Crawford, gardien de but des Blackhawks de Chicago et récipiendaire de la coupe Stanley, pour sa générosité envers les citoyens lors du rassemblement qui a eu lieu au Centre multisport le lundi 2 septembre dernier.

Durant une période de trois heures, Corey Crawford a gracieusement signé des centaines de cartes, chandails, bâtons de hockey et autres objets du genre en plus de se faire photographier avec le public.

À cette journée bien remplie s'est ajoutée l'annonce de la signature d'une entente de six ans entre Corey Crawford et les Blackhawks, dont les termes sont évalués à 36 M \$.

« Corey a été d'une grande générosité. Nous le remercions pour avoir partagé ce moment avec la population de Châteauguay. Le hasard a également fait que nous soyons tous témoins du renouvellement de la confiance des Blackhawks à son endroit. L'horaire de la journée en a peut-être été un peu perturbé, mais c'est avec nous tous qu'il a partagé sa joie de signer ce nouveau contrat avec Chicago! Merci Corey et félicitations! », a souligné la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

# 73 000 \$ pour le réaménagement du parc Albert-Einstein

Le parc Albert-Einstein, situé à l'angle du boulevard Albert-Einstein et de la rue Édouard-Branly, dans le quartier industriel, subira sous peu une cure de rajeunissement. Pas moins de 73 000 \$ y seront investis pour son réaménagement.

Entamés au mois d'août dernier, les travaux se dérouleront en trois étapes. Tout d'abord, des bordures ont été installées pour délimiter les aires de jeu. Ensuite, le sable sera enlevé pour être remplacé par des copeaux de bois. Finalement, un module de jeux sera entièrement remplacé, ce qui entrainera la fermeture d'une aire de jeu pour quelques semaines.

En plus d'être plus facile d'entretien que le sable, l'utilisation de copeaux de bois enrayera la prolifération d'abeilles l'été dans le parc, un phénomène décrié par plusieurs citoyens.



@ Division des communications

# Actualités

ÉLECTIONS GÉNÉRALES MUNICIPALES  
DU 3 NOVEMBRE 2013

## Guide de l'électeur châteauguois



Chères électrices,  
Chers électeurs,

Le 3 novembre prochain est un jour important pour la démocratie municipale et pour l'avenir de notre ville. En effet, c'est le jour où l'ensemble des municipalités du Québec sera en élections pour choisir ceux et celles qui, durant les quatre prochaines années, auront le privilège d'administrer nos affaires.

La Ville de Châteauguay sera donc en élection pour le renouvellement du poste de

commande à la mairie et pour chacun des huit postes de conseillers.

Je veux vous inviter à participer à ce moment important pour nous tous. Nous nourrissons tous des rêves, des aspirations et des espoirs pour nous et nos enfants et l'exercice du pouvoir par la démocratie est l'un des outils fondamentaux à la réalisation de notre bien-être collectif.

La Ville de Châteauguay a besoin de candidats compétents, des personnes honnêtes et qualifiées pour aller de l'avant et assurer à tous un meilleur avenir ainsi qu'un milieu calme et sécuritaire pour chacun de nous.

Je vous invite donc à participer à la vie de votre municipalité. Vous pouvez le faire de diverses façons, que ce soit par votre candidature au poste de maire ou de conseiller municipal, par votre support envers le candidat de votre choix, par votre présence et vos questions adressées aux élus lors des séances publiques du conseil municipal, par vos commentaires sur notre site internet, Facebook et Twitter et, surtout, par votre vote lors des élections du 3 novembre prochain.

Je vous invite également à me rejoindre le soir du scrutin, à la salle du Conseil municipal située au 265, boulevard D'Anjou, à partir de 20 heures, afin d'assister en première ligne au dévoilement des résultats du vote.

Je remercie les candidats, les travailleurs d'élection, les bénévoles et tous ceux qui ont à cœur les affaires de notre municipalité, mais plus particulièrement chacun des citoyens de Châteauguay pour avoir choisi de vivre dans cette ville et de croire en son avenir.

Cordialement,

**Le président d'élection  
Me Pierre Tapp, avocat**

Je vote,   
j'agis sur mon  
milieu de vie

### QUI PEUT VOTER?

Pour avoir la qualité d'électeur, vous devez :

- avoir 18 ans au 3 novembre 2013 ;

Et au 1<sup>er</sup> septembre 2013 :

- être de citoyenneté canadienne;
- ne pas être soumis au régime de la curatelle;
- ne pas être déclaré coupable d'une infraction qui constitue une manœuvre électorale frauduleuse;

Et, à cette même date, vous devez remplir une des deux conditions suivantes :

- être domicilié dans la Ville de Châteauguay et, depuis au moins six mois, au Québec;
- être, depuis au moins douze mois, le propriétaire d'un immeuble ou l'occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Châteauguay.

### PROPRIÉTAIRES UNIQUES D'UN IMMEUBLE, OCCUPANTS UNIQUES D'UN ÉTABLISSEMENT D'ENTREPRISE

Les propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, doivent remplir les conditions ci-dessous pour être inscrits sur la liste électorale de la Ville de Châteauguay :

1. Avoir 18 ans ou plus le 3 novembre 2013;

- Au 1<sup>er</sup> septembre 2013, être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle ni avoir été déclaré coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse;
- Au 1<sup>er</sup> septembre 2013, être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Châteauguay depuis au moins 12 mois;
- Avoir transmis au président d'élection, à l'adresse ci-dessous indiquée, une demande d'inscription à la liste électorale de la Ville de Châteauguay, qui doit être reçue au plus tard le 29 septembre 2013.

# COPROPRIÉTAIRES INDIVIS D'UN IMMEUBLE ET AUX COOCCUPANTS D'UN ÉTABLISSEMENT D'ENTREPRISE

Les copropriétaires indivis d'un immeuble et les cooccupants d'un établissement d'entreprise qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, comme propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, doivent remplir les conditions ci-dessous pour être inscrits sur la liste électorale de la Ville de Châteauguay :

1. Avoir 18 ans ou plus le 3 novembre 2013;
  2. Au 1<sup>er</sup> septembre 2013, être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle ni avoir été déclaré coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse;
  3. Au 1<sup>er</sup> septembre 2013, être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Châteauguay depuis au moins 12 mois;
  4. Avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui ont la qualité d'électeur au 1<sup>er</sup> septembre 2013;
- Avoir transmis cette procuration au président d'élection, à l'adresse ci-dessous indiquée, qui doit être reçue au plus tard le 29 septembre 2013.

**PRENEZ NOTE** que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 29 septembre 2013, mais au plus tard le 19 octobre 2013 à 17 h 30, soit le dernier jour pour présenter une demande devant la commission de révision, sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale.

La demande d'inscription et la procuration prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.

## VOTE PAR CORRESPONDANCE

Par la résolution numéro 2009-639, le conseil municipal de la Ville de Châteauguay a autorisé le vote par correspondance pour toute personne inscrite comme électeur sur la liste électorale à un autre titre que celui de personne domiciliée et qui en fait la demande conformément aux dispositions du règlement sur le vote par correspondance adopté par le gouvernement du Québec. (c. E-2.2, r.3)

La demande écrite pour voter par correspondance doit être reçue au bureau du président d'élection au plus tard le dernier jour fixé pour la présentation à la commission de révision des demandes d'inscription, de radiation ou de correction à la liste électorale, soit le 19 octobre 2013 à 17 h 30. Elle prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas retirée ou remplacée.

Le président d'élection enverra à l'électeur ayant transmis la demande le matériel nécessaire au vote au plus tard le 24 octobre 2013. Les électeurs pouvant voter par correspondance et qui n'auront pas reçu le ou les bulletins de vote pourront communiquer avec le président d'élection afin de les obtenir à compter du 28 octobre 2013. Le vote par correspondance se termine le 1<sup>er</sup> novembre 2013 à 16 h 30, soit le 2<sup>e</sup> jour précédant celui fixé pour le scrutin, et le dépouillement des votes aura lieu à compter de 20 h, le 3 novembre 2013.

## COMMISSION DE RÉVISION

Dans la semaine du 30 septembre 2013, vous recevrez par la poste un avis d'inscription à la liste électorale. Lisez-le attentivement. Cet avis indique le nom des électeurs inscrits à votre adresse et l'endroit où siègera la commission de révision.

Si vous ne recevez pas d'avis d'inscription ou si des corrections doivent y être apportées, vous devrez vous présenter devant la commission de révision pour faire une demande d'inscription, de correction ou de radiation à la liste électorale. Il est important de vérifier ces informations puisque vous devez être inscrit sur la liste électorale pour pouvoir voter.

La commission de révision siègera au lieu et aux jours suivants :

Salle La Noue, Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple  
Châteauguay (Québec) J6J 3P7  
450.698.3845

### Jeudi le 17 octobre 2013

de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 17 h 30

### Vendredi le 18 octobre 2013

de 10 h à 13 h, de 14 h 30 à 17 h 30 et de 19 h à 22 h

### Samedi le 19 octobre 2013

de 10 h à 13 h et de 14 h 30 à 17 h 30

## COMMENT SE PORTER CANDIDAT?

Les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- POSTE DE MAIRE de la Ville de Châteauguay; et
- POSTES DE CONSEILLER pour les districts électoraux suivants :

District 1 - de la Noue	District 5 - de Salaberry
District 2 - du Filgate	District 6 - de Lang
District 3 - de Robutel	District 7 - de Lemoyne
District 4 - de Bumbray	District 8 - d'Youville

Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection du **20 septembre 2013 au 4 octobre 2013** inclusivement, aux jours et heures suivants :

- du lundi au jeudi de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h;
- le vendredi de 8 h 30 à 12 h.

**À noter que le vendredi 4 octobre 2013, le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.**

Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 3 novembre 2013 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le 27 octobre de 12 h à 20 h.

Si vous désirez postuler à titre de maire ou conseiller, vous devez vous assurer que le formulaire de déclaration de candidature soit rempli et déposé au bureau du président d'élection. À noter que vous devez préalablement prendre rendez-vous avec le président d'élection ou son adjointe.

## VOTE ITINÉRANT

Tout électeur qui est inscrit sur la liste électorale à titre de personne domiciliée dans une résidence privée pour aînés ou dans un établissement de santé peut exercer son droit de vote dans l'établissement ou la résidence où il réside lors de la tenue du bureau de vote itinérant, le **samedi 26 octobre 2013**.

Pour recevoir la visite du personnel électoral, l'électeur doit être incapable de se déplacer et doit adresser une demande écrite en ce sens au président d'élection, au plus tard le 19 octobre 2013.

Un bureau de vote itinérant peut, lors de son passage dans un établissement ou une résidence, se rendre à la chambre ou à l'appartement d'un électeur incapable de se déplacer qui en fait la demande.

## OÙ ET QUAND ALLER VOTER?

La journée des élections se tiendra le **3 novembre 2013, de 10 h à 20 h**, aux endroits suivants :

### District 1

École Laberge  
315, rue Rideau

### District 2

École Saint-Willibrord  
300, rue McLeod

### District 3

Église Marguerite-d'Youville  
8, rue Rainville

### District 4

École Gérin-Lajoie  
110, rue Lajoie

### District 5

École Mary-Gardner  
42, rue Saint-Hubert

### District 6

École Centennial Park  
85, rue Jeffries

### District 7

École Saint-Jude  
71, rue Alphonse-Desjardins

### District 8

École Notre-Dame-de-  
l'Assomption  
95, rue Notre-Dame Nord

## VOTE PAR ANTICIPATION

Un vote par anticipation se tiendra le **dimanche 27 octobre 2013, de 12 h à 20 h**, aux endroits suivants :

### District 1 et 2

École Saint-Willibrord  
300, rue McLeod

### District 3 et 4

École Gérin-Lajoie  
110, rue Lajoie

### District 5 et 6

École Mary-Gardner  
42, rue Saint-Hubert

### District 7 et 8

École Saint-Jude  
71, rue Alphonse-Desjardins



### IMPORTANT!

Pour voter, vous devez vous identifier en présentant l'un des documents suivants :

- votre carte d'assurance maladie;
- votre permis de conduire;
- votre passeport canadien;
- votre certificat de statut d'Indien;
- votre carte d'identité des Forces canadiennes.

## OÙ S'ADRESSER POUR OBTENIR DE L'INFORMATION?

Pour toute information concernant le déroulement du processus électoral, nous vous invitons à communiquer avec Me Pierre Tapp, président d'élection ou avec Sophie Jalbert, secrétaire d'élection.

### Bureau du président d'élection

Salle La Noue, Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple  
Châteauguay (Québec) J6J 3P7  
Téléphone : 450.698.3845  
Télécopieur : 450.698.3847

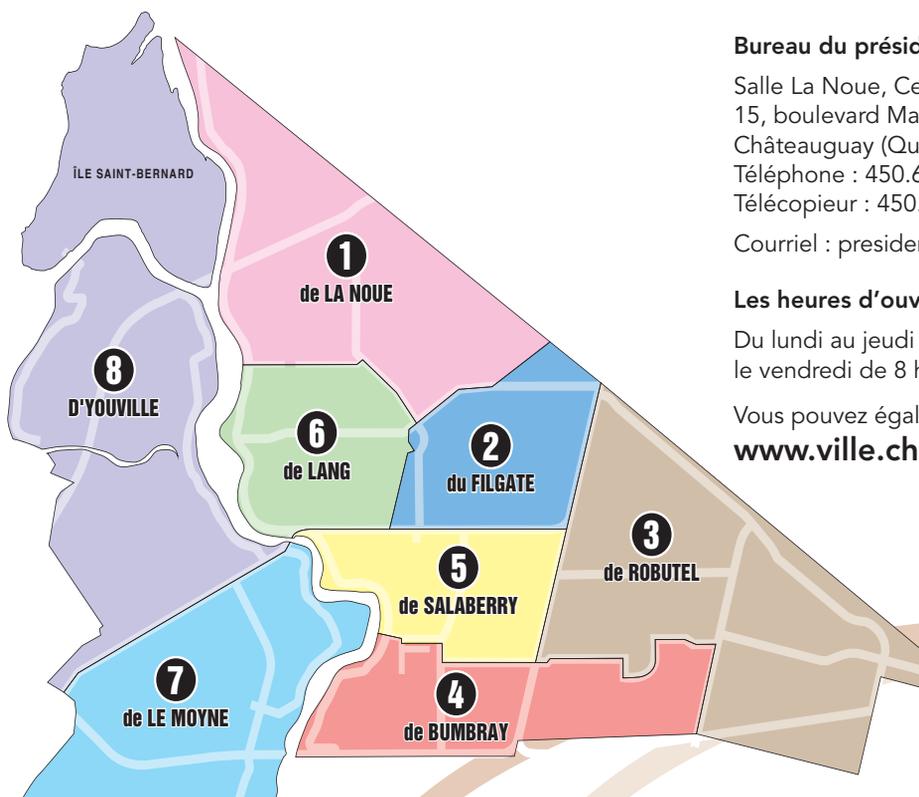
Courriel : [president.election@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:president.election@ville.chateauguay.qc.ca)

### Les heures d'ouverture du bureau sont les suivantes :

Du lundi au jeudi de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h;  
le vendredi de 8 h 30 à 13 h 30.

Vous pouvez également consulter le site internet

[www.ville.chateauguay.qc.ca/elections-2013](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/elections-2013).



English information  
available at  
[www.ville.chateauguay.qc.ca/  
en/elections-2013](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/en/elections-2013)

# Bibliothèque municipale



## ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE INSCRIPTION DÈS MAINTENANT\*

\* INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.  
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.

### PROGRAMMATION ADULTE

Dans le cadre de la Pause du mois...

## Des bouquins et des livres

Avec Jean Charbonneau,  
écrivain et bibliothécaire

L'univers carcéral vous fascine? Nous aussi! C'est pourquoi nous vous proposons de rencontrer Jean Charbonneau, écrivain et bibliothécaire ayant vécu près de 20 ans aux États-Unis où il a occupé le poste de bibliothécaire pour le Maryland Department of Correction dans diverses prisons de l'État de 2005 à 2011. Il partagera avec vous cette expérience unique qui fut des plus enrichissantes.

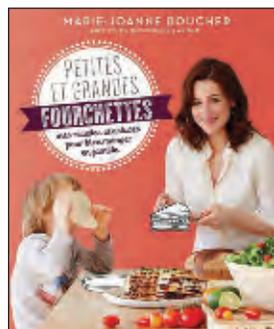
Date : **dimanche 20 octobre**  
Heure : 13 h 30  
Coût : 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres

## À découvrir ce mois-ci

**Petites et grandes fourchettes :  
mes recettes et astuces  
pour bien manger en famille**

Auteur : Marie-Joanne Boucher

Les repas en famille sont souvent les seuls moments de la journée où toute la maïsonnée est réunie. Pour en profiter pleinement, Marie-Joanne Boucher mise sur



un minimum d'organisation, des idées futées et une cuisine simple, saine et réconfortante qui sait charmer petits et grands.



## Vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins?

Offrez à votre enfant le plus beau des cadeaux : le goût des livres et de la lecture! Pour les tout-petits, la lecture est un moment magique habité par une voix

réconfortante qui raconte des histoires merveilleuses et ouvre la porte de l'imaginaire. Même avant de parler ou de lire, les bébés adorent tourner les pages, les toucher, les mordiller et s'émerveiller devant les images.

Offrez-lui un abonnement à sa bibliothèque et recevez une trousse de bébé-lecteur contenant un livre *Toupie et Binou*, un *Magazine Enfants Québec* et d'autres belles surprises!

### PROGRAMMATION JEUNESSE

## LES CONTES DU CHÂTEAU

Les enfants sont invités à découvrir les histoires passionnantes du Château. L'animateur saura éveiller non seulement leur curiosité, mais également leur imagination. Lecture et bricolage au rendez-vous!

Cette activité est réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 6 ans  
Coût : 2 \$ / activité  
Jour : mercredi  
Heure : 10 h 30  
Dates : 2 octobre,  
16 octobre

Jour : dimanche  
Heure : 11 h  
Dates : 13 octobre

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.



## Dimanche 27 octobre MATIN D'ÉPOUVANTE

Entrez dans l'univers mystérieux des sorciers et sorcières à travers un rallye rigolo, où histoires de fantômes, potions magiques et bonbons sont au programme! Les enfants sont invités à se déguiser pour l'occasion.

Âge : 3 à 7 ans  
Heure : 11 h  
Coût : 2 \$ pour les membres  
5 \$ pour les non-membres



## Horaires et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

La bibliothèque sera **fermée**  
le lundi 14 octobre.

## biblio en ligne

Dossier d'usager et catalogue  
de la bibliothèque en ligne  
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'usager en ligne** pour :

- consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
- effectuer vos réservations;
- accéder à des bases de données;
- consulter la liste des nouveautés.

*Demandez votre NIP et profitez dès maintenant  
des services en ligne!*

À chacun son **évasion!**



Semaine  
DES **bibliothèques**  
publiques

19 au 26 octobre 2013  
www.semainedesbibliotheques.ca

## OCTOBRE 2013

1



### Dernière séance du conseil municipal avant les élections

Exceptionnellement un MARDI

VOIR PAGE 2

2



### Mercredi communautaire

16 h à 19 h - École St. Willibrord

4



### Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Collège Esther-Blondin  
Centre multisport  
255, boulevard Brisebois  
www.grenadiersdechateauguay.com

5-12-19

### Les Marchés Savourez Roussillon

9 h à 15 h

Dans le stationnement avant  
du Centre de formation NOVA  
70, boulevard Maple  
(face au poste de police)

5



### Collecte de nourriture

de la Banque de nourriture  
de Châteauguay

VOIR PAGE 13

5



### Orientation en forêt

Centre écologique Fernand-Seguin

VOIR PAGE 12

### Collecte de sang des Grenadiers

10 h

Centre multisport



VERNISSAGE

### Guy Baillargeon

VOIR PAGE 15



6



### Arbres et plantes utiles

Île Saint-Bernard

VOIR PAGE 12

SONS ET BRIOCHES

### MAZ

11 h

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
ÉTÉ-AUTOMNE 2013



7



CINÉ-CLUB

### Au bout du conte

VOIR PAGE 15

9

COMPLET



HUMOUR  
ET VARIÉTÉS

### Sugar Sammy

20 h

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
ÉTÉ-AUTOMNE 2013

10

LES GRANDS EXPLORATEURS

### Nouvelle-Zélande

19 h 30

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
ÉTÉ-AUTOMNE 2013



11

MUSIQUE ET CHANSONS

### Pierre Lapointe

VOIR PAGE 16

12

### À la découverte des gnomes, lutins et fées de la forêt

Centre écologique Fernand-Seguin

10 h à 16 h

BLUES,  
JAZZ ET MONDE

### Steve Hill

VOIR PAGE 16



12 au 14

### Coupe Saputo

VOIR PAGE 4

13



### Porte ouverte à la caserne de pompiers

VOIR PAGE 4

18



### Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Visiteurs : Lac St-Louis  
Centre multisport

HUMOUR ET VARIÉTÉS

### Claudine Mercier

20 h

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
ÉTÉ-AUTOMNE 2013



19



### La nature se prépare à l'hiver

Centre écologique Fernand-Seguin

10 h à 16 h

THÉÂTRE ET CONTES

### 12 Hommes en colère

VOIR PAGE 16

20



### Initiation à la mycologie

Île Saint-Bernard

VOIR PAGE 12

CONFÉRENCE

### Jean Charbonneau

DES BOUQUINS ET DES LIVRES

Bibliothèque municipale

VOIR PAGE 9

## Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, incluant le comptoir du service des Loisirs et la Bibliothèque municipale, seront fermés le lundi 14 octobre.

**Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier**

## Municipal services closed

The City administrative departments, including the Recreation Department counter and the Municipal Library, will be closed on Monday October 14.

**Recycling collection according to the regular schedule**

# 21



CINÉ-CLUB

## Dead Man Talking

VOIR PAGE 15

# 22-29

## Collecte de feuilles mortes

VOIR PAGE 4

# 25



## Partie locale des Grenadiers

19 h 30

Match rose 2013

Visiteurs : Collège Antoine-Girouard  
Centre multisport

MUSIQUE ET CHANSONS

## Martha Wainwright

VOIR PAGE 16



## Ligue d'improvisation à peine satirique (LIPS)

20 h

VOIR CHÂTEAU SCÈNES  
ÉTÉ-AUTOMNE 2013



# 26

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013  
**Vote itinérant**

VOIR PAGE 8



OUVERTURE DE L'EXPOSITION  
**La nature encadrée**  
Pavillon de l'île

## Circuit commenté, Châteauguay 1813

VOIR PAGE 14

## Concours de citrouilles

Centre culturel Vanier

VOIR PAGE 5

# 26 au 27

## Nuit blanche Ciné d'Épouvante

Centre culturel Vanier

VOIR PAGE 5

# 27

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2013  
**Vote par anticipation**

VOIR PAGE 8

## Activité JEUNESSE Matin d'Épouvante

Bibliothèque municipale

VOIR PAGE 9

## L'île hantée

Île Saint-Bernard

VOIR PAGE 12



# 27

MUSIQUE ET CHANSONS

## Angèle Dubeau et La Pietà

VOIR PAGE 16

## Partie locale des Grenadiers

14 h 30

Visiteurs : Lévis  
Centre multisport



# 28



## Date limite pour soumettre un dossier d'artiste

VOIR PAGE 4

## CINÉ-CLUB La Chasse

VOIR PAGE 15



# 30



## OUVERTURE DE L'EXPOSITION **Près de la rivière au loup**

Maison LePailleur

VOIR PAGE 14

# 31

## Halloween

Soyez prudent!



## À VENIR EN NOVEMBRE...

- 1 – Musique et chansons  
**Daniel Bélanger \***
  - 3 – Élections municipales
  - 3 – Jeunes publics  
**Les expéditions d'Atlas Géocircus \***
  - 3 – Conférence  
**La Chine, le réveil du dragon**
  - 8 – Musique et chansons  
**Avec pas d'casques \***
  - 9 – Humour et variétés  
**Dominic et Martin \***
  - 11 – **Jour du Souvenir**
  - 15 – Musique et chansons  
**Monogrenade \***
  - 16 – Blues, jazz et monde  
**Lorraine Desmarais \***
  - 17 – Sons et brioches  
**Trio Hélico \***
  - 17 – Activité jeunesse  
**Chat, chat, chaton espion**
  - 18 – Séance du conseil municipal
  - 22 – Ligue d'improvisation à peine satirique (LIPS) \*
  - 23 – Théâtre et contes  
**Novecento \***
  - 26 – Représentation scolaire  
**À la belle étoile \***
  - 29 – Humour et variétés  
**Guy Nantel \***
  - 30 – Théâtre et contes  
**Le chant de Georges Boivin \***
- CINÉ-CLUB
- 4 – **Vic et Flo ont vu un ours**
  - 11 – **Louis Cyr - L'homme le plus fort du monde**
  - 18 – **Une jeune fille**
  - 25 – **La maison du pêcheur**

\* Voir CHÂTEAU SCÈNES, été-automne 2013



# Espaces nature

## Profitez de l'automne en nature

En octobre, Héritage Saint-Bernard offre une programmation automnale idéale pour profiter de cette belle saison en nature!

### ORIENTATION EN FORÊT

**Samedi 5 octobre** au centre écologique Fernand-Seguin

En compagnie d'un spécialiste en la matière, apprenez à utiliser des cartes et une boussole afin de vous orienter en forêt! Départs à **10h30, 13h et 15h**. L'activité est gratuite.

Réservation requise au 450.698.3133.

### ARBRES ET PLANTES UTILES

**Dimanche 6 octobre** au refuge faunique Marguerite-D'Youville

Partez en famille à la découverte des plantes et des arbres du refuge autrefois utilisés pour leurs vertus particulières. Départs à **9h30 et 13h** au coût de **7\$ par enfant** et de **9\$ par adulte**.

Réservation requise. Rabais de 1\$ avec le Passeport-loisir.

### INITIATION À LA MYCOLOGIE

**Dimanche 20 octobre de 9h30 à 13h** au refuge faunique Marguerite-D'Youville

Accompagnés d'un guide, apprenez les mille et une utilités des champignons sauvages. Vous serez également initié à l'identification et à la culture de certains spécimens. Le tarif d'entrée est de **7\$ par enfant** et de **9\$ par adulte**, incluant l'accès aux sentiers pédestres.

Réservation requise. Rabais de 1\$ avec le Passeport-loisir.



### L'ÎLE HANTÉE

**Dimanche 27 octobre** au refuge faunique Marguerite-D'Youville

Monstres et créatures étranges feront vivre une expérience unique aux familles en leur proposant des jeux amusants et de nombreux défis! Arrivez costumés! La tarification régulière s'applique pour accéder aux sentiers pédestres.

Aucune réservation requise.

#### REFUGE FAUNIQUE MARGUERITE-D'YOUVILLE PAVILLON DE L'ÎLE

480, boul. D'Youville, île Saint-Bernard

#### CENTRE ÉCOLOGIQUE FERNAND-SEGUIN

Accès derrière le Centre multisport, 255, boul. Brisebois

450.698.3133 • [www.ilestbernard.com](http://www.ilestbernard.com)

# À ne pas oublier

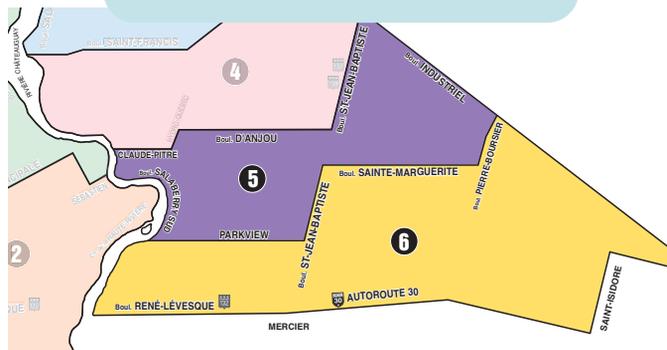
## Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay entreprendra bientôt le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16h et 1h** (le matin).

### Dates prévues des travaux :

Secteur 5 : du 6 septembre au 4 octobre

Secteur 6 : du 9 octobre au 8 novembre



## Abris d'hiver

À compter du **15 octobre**, il est permis d'ériger un abri d'auto dans l'allée d'accès menant au stationnement ou au garage d'une propriété résidentielle.

Pour connaître les spécifications complètes sur la structure, le revêtement, la superficie et la localisation d'un abri, vous pouvez vous rendre à la Division urbanisme et permis (5, boulevard D'Youville) ou encore téléphoner au **450.698.3260**.

## Écocentre

**224, boulevard Industriel, Châteauguay**

Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'**ÉCOCENTRE**.

### HORAIRE JUSQU'AU 14 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7h à 19h

Jeudi et vendredi de 7h à 20h30

Samedi de 8h à 18h

Dimanche de 10h à 16h



**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Tous les jeudis •** Cours de danse avec le professeur Raymond Gauvin • Débutants **10 h à 11 h 30** / Intermédiaires **19 h à 21 h** • INFO niveau débutant: Monique Hébert, 450.699.7351 ou Jovette Gagné, 450.699.7351 / INFO niveau intermédiaire: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Re-Nou-Vie • Début mercredi 2 octobre 2013, 13 h 30 à 16 h •** Formation militante • Vous êtes une femme de 18 ans ou plus et avez du temps à offrir? Vous avez envie de partager des valeurs humanitaires comme l'égalité, l'entraide et la solidarité avec d'autres femmes? Cette formation est pour vous • Durée: 10 semaines • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Jana Tostado, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) • [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Cercle de fermières Saint-Joachim • Mardi 8 octobre, 19 h •** Réunion mensuelle • Invitation aux membres • Bienvenue aux dames intéressées à se joindre à nous ou à venir nous voir. Venez nous rencontrer et déguster nos bons desserts aux pommes! • 13, rue Principale • INFO: Doris, 450.691.6681

**Re-Nou-Vie • Mardi 15 octobre 2013, 19 h à 21 h •** Les soirées juridiques: les testaments et mandats en cas d'inaptitude • Café-rencontres • En collaboration avec la clinique juridique Juripop, une avocate viendra vous informer et répondre à vos questions sur les testaments et mandats d'inaptitude • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Louise Ferland ou Johanne Lapointe • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) • [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

**Club des ornithologues de Châteauguay • Samedi 19 octobre, 8 h •** Sortie au Récré-O-Parc de Sainte-Catherine et aux rapides de Lachine • Départ de la stationnement de l'ancien Zellers de Châteauguay • Prévoir un lunch • 3 \$ pour les non-membres • INFO: Daniel Allard, 450.692.8319 • [clubcoc@hotmail.com](mailto:clubcoc@hotmail.com) • [www.club\\_coc.voila.net](http://www.club_coc.voila.net)

**Re-Nou-Vie • Jeudi 24 octobre 2013 •** Action collective pour le financement des organismes communautaires • Les 3000 organismes en santé et services sociaux du Québec souffrent d'un important sous-financement et nous demandons aux instances gouvernementales d'y remédier pour le bien-être de toute la collectivité! • Gratuit • À Québec (transport en autobus, départ de Re-Nou-Vie) • INFO: Jana Tostado, 450.692.9805 et [renouvie.com](mailto:renouvie.com)

**Club FADOQ Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Jeudi 24 octobre, 18 h •** Souper du mois • INFO et réservation: Jacinthe Benoit, 450.699.4362

**Re-Nou-Vie • Un soir par semaine, 18 h 30 à 21 h 30 •** Les étapes de la rupture • Formation ayant pour but de donner à la femme un moment privilégié pour faire le point sur sa séparation et de développer des attitudes et des comportements qui lui permettront de réorganiser sa vie ainsi que celle de ses enfants • Durée: 12 semaines • Gratuit • 71, rue Principale (porte arrière) • INFO: Louise Ferland, 450.692.9805 • [renouvie@videotron.ca](mailto:renouvie@videotron.ca) • [www.renouvie.com](http://www.renouvie.com)

## DEVENIR BÉNÉVOLE, POURQUOI PAS?

Si vous êtes sensible au mieux-être des personnes en difficulté, si vous désirez partager un peu de temps tout en aidant les gens, si vous cherchez un passe-temps tout en vous sentant utile et en acquérant de l'expérience... Le bénévolat est pour vous! Communiquez avec le **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay au 450.699.6289**. Une conseillère vous aidera à faire un choix judicieux, selon vos goûts et vos disponibilités.

## VOLUNTEERING, WHY NOT?

If you are sensitive to the well-being of people, if you want to share and give a little time while helping others, if you are looking for a hobby where you will feel useful and gather valuable experience... Then volunteering is for you! Contact the **Centre d'action bénévole du grand Châteauguay at 450.699.6289**. A counselor will help you make the right choice according to your tastes, interests and availabilities.

## LA BANQUE DE NOURRITURE DE CHATEAUGUAY FOOD BANK



en collaboration avec / in collaboration with  
des églises communautaires  
community churches,  
Civitan, Scouts, Guides,  
et plusieurs autres organismes / and many other organizations

**COLLECTE DE NOURRITURE — FOOD DRIVE**  
**SAMEDI, 5 octobre 2013 – de 9 h à 16 h**  
**SATURDAY October 5, 2013 – from 9 a.m. to 4 p.m.**

**SOYEZ GÉNÉREUX — BE GENEROUS**  
Des bénévoles frapperont à votre porte pour recueillir vos dons  
Volunteers will be knocking at your door to pick up your donations

**VOUS SEREZ ABSENT? — YOU WON'T BE HOME?**  
...ou vous demeurez dans un immeuble à logements?  
Laissez vos dons à un des postes suivants le 5 octobre  
...or You live in an apartment?  
**Leave your donations at one of the following depots on October 5**  
**Centre Évangélique de Châteauguay: 75, boul. D'Anjou**  
**Club Civitan: 3, rue Paul-Hallé**  
**Église St-Andrews United Church: 46, rue Dupont**  
**Stationnement près de la Plaza Maple / parking lot near Quillorama II**  
**450.698.1780**

## LA BOUQUINERIE POPULAIRE

### LEVÉE DE FONDS

La Bouquinerie populaire et le Comité d'entraide populaire vous invitent à leur PIZZ-O-THON qui se tiendra le **2 octobre prochain, de 17 h à 20 h**, au restaurant Pizza Hut de Châteauguay. Le coût des billets est de **7 \$ pour un enfant** (10 ans et moins) et de **12 \$ pour un adulte**. Vous pouvez vous procurer des billets au 18, boul. D'Anjou ou encore contacter Julie au **450.699.9955**. Achetez plus de quatre (4) billets et nous vous les ferons parvenir gratuitement!

### FUND RAISING

The Bouquinerie populaire and the Comité d'entraide populaire are inviting you to our PIZZ-O-THON on **Wednesday, October 2, from 5 p.m. to 8 p.m.** at the Pizza Hut restaurant. Cost is **\$7 for children** (under 10 years of age) and **\$12 for adults**. You can get your tickets at 18 D'Anjou Blvd. or call **450.699.9955** and ask for Julie. If you buy more than four (4) tickets, we will be happy to deliver them to you!

### DEUXIÈME ANNIVERSAIRE!

En octobre c'est notre anniversaire, mais c'est vous qu'on fête! Obtenez gratuitement un roman de votre choix à l'achat d'une carte de membre (5 \$). Vous êtes déjà membre? Recevez un roman de votre choix gratuitement. De plus:  
- Sacs à 5\$ (sections identifiées),  
- Livres section enfant et jeune adulte 2 pour 1

### TWO-YEAR ANNIVERSARY!

In October it may be our birthday but it's you we are celebrating! You will obtain a free novel of your choice with the purchase of a year's membership card (\$5). Already a member? You will get a free novel of your choice. And also:  
- Fill a bag of books for \$5 (targeted sections),  
- Children and young adult books 2 for 1

18-A boulevard D'Anjou — **450.844.4482**

# Sport et plein air

## ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

### BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450.698.3100 ou sur place auprès de notre personnel. Vous pouvez réserver un terrain la semaine même et la semaine suivante seulement.

**Date :** du 17 septembre au 20 décembre 2013 (relâche le 6 décembre)

**Horaire :** mardi, mercredi et vendredi de 19 h à 21 h

**Coût par terrain :** PL 12 \$. De plus, chaque personne n'ayant pas de Passeport-loisir devra déboursier 2 \$.

**Location de raquette :** pièce d'identité obligatoire

**Lieu :** école Louis-Philippe Paré, 235, boul. Brisebois

### PATIN LIBRE POUR TOUS

**Date :** du 5 octobre au 22 décembre 2013

**Horaire :** le samedi de 20 h 15 à 22 h 15  
le dimanche de 13 h 15 à 15 h 15

**Coût :** PL 17 ans et moins 2 \$      PL prix familial 4 \$  
PL 18 ans et plus 3 \$      SPL 6 \$

**Lieu :** Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois.

### PATIN LIBRE – ADULTE

**Date :** du 17 septembre au 19 décembre 2013

**Horaire :** mardi au jeudi de 11 h 15 à 12 h 15

**Coût :** PL gratuit / SPL 6 \$

**Lieu :** Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

### HOCKEY LIBRE – ADULTE

**Groupe 18 à 49 ans**

**Date :** du 17 septembre au 17 décembre 2013

**Horaire :** le mardi de 12 h 15 à 13 h 15

**Groupe 50 ans et +**

**Date :** du 19 septembre au 19 décembre 2013

**Horaire :** le jeudi de 12 h 15 à 13 h 15

**Coût :** PL gratuit / SPL 6 \$

**Lieu :** Centre multisport, glace Kim St-Pierre, 255, boul. Brisebois

*Le port du protège-cou, du casque et de la visière complète est obligatoire.*

### PATIN LIBRE PARENT-ENFANT

Pour les enfants de 5 ans et moins accompagnés d'un adulte.

**Date :** du 18 septembre au 18 décembre 2013

**Horaire :** le mercredi de 12 h 15 à 13 h 15

**Coût :** PL gratuit / SPL 6 \$

**Lieu :** Centre multisport, 255, boul. Brisebois

### INSCRIPTION -ASSOCIATION DE BASKETBALL DE CHATEAUGUAY

Rendez-vous sur le site internet de la ville pour de plus amples informations!



[www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives)

*Horaires*

PL - avec Passeport-Loisir  
SPL - sans Passeport-Loisir

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100  
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple  
Horaire page 15



## Maison LePailleur

### EXPOSITION

#### Arbres patrimoniaux du Québec

par Charles L'Heureux  
Jusqu'au 20 octobre

Dans le cadre de cette exposition, l'illustrateur et artiste Charles L'Heureux nous

présente une série de dessins grands formats inspirés du patrimoine et de la flore québécoise. Une série d'œuvres inédites marquant le début d'une toute nouvelle production.



#### Près de la rivière au loup

par Stéphane Poirier  
Dès le 30 octobre

Depuis quelques années, l'artiste peintre Stéphane Poirier s'intéresse à

l'illustration de l'histoire québécoise ainsi qu'aux

paysages et aux coutumes qui

l'ont tissée. Née du désir de l'artiste de revisiter son identité châteauguoise, cette exposition solo témoigne de lieux et de moments historiques uniques à notre région.



### ACTIVITÉ SPÉCIALE

#### Souper spaghetti

Samedi 19 octobre, 17 h – 10 \$

Soirée de levée de fonds de la SMGC pour l'édification d'un monument à la mémoire des Patriotes.

Détails et réservations au 450.698.3193.  
Resto Bar La Chope, 130, rue Principale

### CONFÉRENCE

#### Circuit commenté, Châteauguay 1813

Durée de 2 heures, beau temps, mauvais temps

26 octobre 2013, 10 h – 3\$ membre / 5\$ non-membre

Commenté par l'historien François Sauvé, profitez de ce circuit pédestre pour découvrir la vie des Châteauguois, des miliciens et des militaires cantonnés au village pour résister à l'invasion états-unienne pendant la guerre de 1812-1815. Notre guide vous racontera les anecdotes les plus marquantes de cet épisode historique, qui s'est déroulé à l'aube de la légendaire bataille de la Châteauguay dirigée par le général de Salaberry.

La Maison LePailleur est située au 54, boulevard Salaberry Sud.

Pour info : 450.698.3193  
et info@smgc.qc.ca



# Culture

## Exposition

GALERIE  
LA SEIGNEURIE

**GUY  
BAILLARGEON**

**DU 2 AU 31 OCTOBRE 2013**

**VERNISSAGE :  
LE SAMEDI 5 OCTOBRE 2013 À 13 h**

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple  
Information : **450.698.3100**

### Locomotion Temporelle

Avec Locomotion Temporelle, Guy Baillargeon nous propose un regard sur le mouvement, la distance, la mécanique. Peu porté sur la conduite du véhicule, l'artiste nous offre en contrepartie une vision éclatée sur l'imagerie automobile.

Il ne s'agit pas ici d'un hommage, mais plutôt d'un regard amusé. L'imagerie générale provient de publicités et de photos anciennes; l'intérêt n'est pas dans ce qui est récent, mais bien dans l'imagerie du passé.

À travers les années, Guy Baillargeon a fait des recherches picturales inusitées. Ses projets antérieurs, l'un concernant son père et la conquête de l'Ouest et l'autre son grand-père d'adoption, se révèlent, avec le voyage qu'a fait l'artiste en Europe, de véritables sources d'inspiration.

Avant toute chose, le peintre travaille pour le bonheur de la création picturale. Les images anciennes, sans a priori, deviennent une source de recherche sans frontière. Libéré de toute contrainte, le processus de création s'affranchit alors que le passé sert de motivation pour l'avenir.

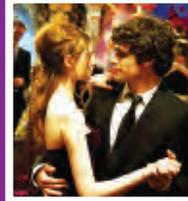


## Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir



**LUNDI 7 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**AU BOUT DU CONTE**  
d'AGNÈS JAOUÏ

Avec Agnès Jaoui, Jean-Pierre Bacri, Agathe Bonitzer et Arthur Dupont.

France. 2012. 112 min. (G)



**LUNDI 21 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**DEAD MAN TALKING**  
de PATRICK RIDREMONT

Avec Patrick Ridremont, François Berléand, Virginie Efira, Christian Marin, Denis Mpunga et Pauline Burlet.

Belgique/France/Luxembourg. 2012. 101 min. (13 ans +)



**LUNDI 28 OCTOBRE – 13 H 30 ET 19 H 30**  
**LA CHASSE**  
de THOMAS VINTERBERG

Avec Mads Mikkelsen, Thomas Bo Larsen, Alexandra Rapaport, Annika Wedderkopp, Lasse Fogelstrom.

Danemark. 2013. 111 min. (13 ans +)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

**BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100**

## Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

Fermé le 14 octobre

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

/CULTURECHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - **Salle du Pavillon de l'île Île Saint-Bernard**  
480, boulevard D'Youville
- 2 - **Salle Jean-Pierre-Houde,**  
**Centre culturel Vanier**  
15, boulevard Maple
- 3 - **Maison LePailleur**  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- ▶ Centre culturel Vanier
- ▶ [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- ▶ Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.





THÉÂTRE ET CONTES

## 12 HOMMES EN COLÈRE

19 octobre - 20h

Salle du Pavillon de l'île

48 \$ / 46 \$ avec Passeport-loisir

MUSIQUE ET CHANSONS

## Pierre LAPOINTE

Punkt

11 octobre - 20h

Salle du Pavillon de l'île

38 \$ / 36 \$ avec Passeport-loisir



BLUES, JAZZ & MONDE

## Steve HILL

12 octobre - 20h

Salle Jean-Pierre-Houde

22 \$ / 20 \$ avec Passeport-loisir

MUSIQUE ET CHANSONS

## Martha WAINWRIGHT

Come Home To Mama

25 octobre - 20h

Salle du Pavillon de l'île

30 \$ / 28 \$ avec Passeport-loisir



MUSIQUE ET CHANSONS

## Angèle DUBEAU et La Pietà

A Time for us  
Silence, on joue!

27 octobre - 14h30

Église Saint-Joachim

40 \$ / 38 \$ avec Passeport-loisir